

## TABLE OF CONTENTS

Foreword (R.B.Le Page)	3
Acknowledgements	5
1 INTRODUCTION (John Holm)	
1.1 The Setting	7
1.2 Historical Background	7
1.3 Differences Between Varieties of Central American E.	11
1.4 Creolization	15
1.5 Syntax	15
1.6 Lexicon	18
1.7 Phonology	23
1.8 Abbreviations	26
1.9 Needed Research	26
2 BELIZEAN CREOLE (Geneviève Escure)	
2.1 Sociolinguistic History	29
2.2 Text BC:1, Beachcombing $\infty$	33
2.3 Text BC:2, Long-Bubby Suzie $\infty$	41
2.4 Text BC:3, Mas' King and Soso	46
2.5 Text BC:4, Talkin' Rass $\infty$	50
2.6 Text BC:5, Torchin' $\infty$	54
2.7 Text BC:6, Look Bad Man	59
2.8 Annotated Bibliography for Belizean Creole	60
3 THE BAY ISLANDS ENGLISH OF HONDURAS (Elissa Warantz)	
3.1 Sociolinguistic History	71
3.2 English on the Honduran Mainland	75
3.3 Text BIE:1, Life on Utila $\infty$	76
3.4 Text BIE:2, A Tricky Lover $\infty$	89
3.5 Annotated Bibliography for Bay Islands English	92
4 NICARAGUA'S MISKITO COAST CREOLE ENGLISH (John Holm)	95
4.1 Sociolinguistic History	95
4.2 Miskito Coast Creole: Early Fragments	99

4.3	MCC: Interference with Standard English	100
4.4	Text MCC:1, A Bluefields Lady OO	101
4.5	Text MCC:2, The Golden Fish OO	112
4.6	Rama Cay Creole English: Sociolinguistic History	115
4.7	Text RCC:1, Rama Cay Neighbors (Barbara Assadi) OO	116
4.8	Annotated Bibliography for MCC and RCC	123
5	THE CREOLES OF COSTA RICA AND PANAMA (Anita Herzfeld)	
5.1	Costa Rica's Limonese Creole: Sociolinguistic History	131
5.2	Text LC:1, Games Children Play OO	135
5.3	Text LC:2, English and Creole	143
5.4	Annotated Bibliography for Limonese Creole	143
5.5	The Panamanian Creole of Bocas del Toro	150
5.6	Text PC:1, In My Memory OO	152
5.7	Annotated Bibliography for Panamanian Creole	155
6	CREOLES OF THE OFF-SHORE ISLANDS: Providencia, San Andrés and the Caymans (William Washabaugh)	
6.1	Providencia and San Andrés: Sociolinguistic History	157
6.2	Text PIC:1, Chub Time OO	159
6.3	Text PIC:2, Love and Jealousy	163
6.4	Text SAC:1, A Conversation on San Andrés	166
6.5	Annotated Bibliography for Providencia and San Andrés	170
6.6	The Cayman Islands: Sociolinguistic History	174
6.7	Text CIE:1, Caymanians in Jamaica OO	176
6.8	Annotated Bibliography for the Cayman Islands	179
	General Bibliography	181
	Addresses of Contributors	184